

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999.

Convention collective de travail du 26 juillet 1999.

EINDEJAARSPREMIE

PRIME DE FIN D'ANNÉE

In uitvoering van artikel 4.6. van het nationaal akkoord 1999-2000 van 27 april 1999.

En exécution de l'article 4.6. de l'accord national 1999-2000 du 27 avril 1999.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.

CHAPITRE 1er. - Champ d'application.

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden of de werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Toepassingsmodaliteiten.

CHAPITRE II. - Modalités d'application.

Art. 2.

Art. 2.

Onverminderd de in de ondernemingen bestaande voordeliger toestanden, wordt een eindejaarspremie door de werkgevers toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werklieden.

Sans préjudice des situations plus favorables existant dans les entreprises, une prime de fin d'année est octroyée par les employeurs aux ouvriers visés à l'article 1er.

Art. 3.

Art. 3.

Deze eindejaarspremie, berekend op basis van het op 1 december van het jaar van betaling van kracht zijnde uurloon, wordt berekend volgens volgende formule:

Cette prime de fin d'année, calculée sur la base du salaire horaire en vigueur le 1er décembre de l'année de paiement, est calculée selon la formule suivante:

bovengenoemd uurloon x wekelijkse arbeidsduur op basis van het betaalregime x 52 : 12.

salaire horaire précité x durée hebdomadaire du travail sur la base du régime de paiement x 52 : 12.

Art. 4.

Art. 4.

De referteperiode voor de berekening van de eindejaarspremie vangt aan op 1 december van het voorgaande jaar en eindigt op 30 november van het lopende jaar.

La période de référence pour le calcul de la prime de fin d'année s'étend du 1er décembre de l'année qui précède jusqu'au 30 novembre de l'année en cours.

Art. 5.

In de volgende gevallen hebben de werklieden recht op een gedeelte van de premie gelijk aan een twaalfde per maand tewerkstelling in de referperiode, waarbij elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledig gepresteerde maand:

§ 1. De werklieden die sedert ten minste drie maanden in de onderneming tewerkgesteld zijn, maar die geen jaar anciënniteit tellen op 30 november van het betreffende jaar.

§ 2. De gepensioneerde en bruggepensioneerde werklieden en de werklieden die ontslagen worden in de loop van het jaar, om gelijk welke andere reden dan de dringende reden, en zelfs wanneer zij gedurende hun opzeg een tegenopzeg geven, genieten, op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten, de premie naar rata van de geleverde prestaties gedurende het betreffende jaar.

Dezelfde regel geldt voor rechthebbenden van de in de loop van het jaar overleden werklieden.

§ 3. De werklieden die vrijwillig de onderneming verlaten terwijl zij zich in een periode van tijdelijke werkloosheid bevinden in toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten, genieten de premie naar rata van de geleverde prestaties in het beschouwde jaar.

§ 4. Deeltijdse werknemers met behoud van rechten die zelf hun arbeidsovereenkomst beëindigen om een job met meer uren te krijgen hebben recht op hun eindejaarspremie pro rata temporis.

§ 5. De werklieden waarvan het contract beëindigd wordt wegens redenen van overmacht, genieten op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten, de premie naar rata van de geleverde prestaties gedurende het betreffende jaar.

§ 6. De werklieden met een contract van bepaalde duur, of voor een bepaald werk, of een vervangingsovereenkomst, van minstens 3 maanden hebben recht op een eindejaarspremie naar rata van de geleverde prestaties. Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten. Voor deze gevallen geldt de normale referperiode niet. Wanneer het een contract van meer dan een jaar betreft, wordt per jaar een eindejaarspremie betaald, op basis van de dat jaar geleverde prestaties en waarbij de laatste afrekening ten laatste gebeurt op het ogenblik van het verlaten van de onderneming.

Art. 5.

Dans les cas qui suivent, les ouvriers ont droit à une partie de la prime, égale à un douzième par mois de travail dans la période de référence, et pour laquelle tout mois commencé est considéré comme un mois preste complet:

§ 1. Les ouvriers qui sont occupés depuis trois mois au moins dans l'entreprise, mais qui ne comptent pas une année d'ancienneté au 30 novembre de l'année concernée.

§ 2. Les ouvriers pensionnés et prépensionnés et les ouvriers qui sont licenciés en cours d'année, pour toute autre raison que la faute grave, et même lorsqu'ils donnent un contre-préavis pendant la durée de leur préavis, bénéficient, au moment où ils quittent l'entreprise, de la prime au prorata des prestations fournies au cours de ladite année.

La même règle est d'application pour les ayants droit des ouvriers décédés en cours d'année.

§ 3. Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise, alors qu'ils se trouvent en période de chômage temporaire, en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, bénéficient de la prime au prorata des prestations fournies au cours de l'année considérée.

§ 4. Les travailleurs à temps partiel avec maintien de droits qui mettent eux-mêmes fin à leur contrat de travail pour occuper un emploi comportant un nombre d'heures de travail supérieur, ont droit à la prime de fin d'année au prorata temporis.

§ 5. Les ouvriers dont le contrat de travail prend fin pour des raisons de force majeure, bénéficient, au moment où ils quittent l'entreprise, de la prime au prorata des prestations fournies au cours de l'année concernée.

§ 6. Les ouvriers qui ont un contrat de travail à durée déterminée, ou un contrat de travail déterminé, ou encore un contrat de remplacement, de 3 mois au moins, ont droit à la prime de fin d'année au prorata des prestations fournies. Ils touchent cette prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise. La période normale de référence ne s'applique pas à ces cas. Lorsque ce contrat dépasse un an, une prime de fin d'année est payée par année sur base des prestations fournies au cours de l'année considérée, le dernier décompte ayant lieu au moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

§ 7. Wanneer een arbeidsovereenkomst wordt beëindigd in onderlinge toestemming en het schriftelijk akkoord bevat geen clause omtrent de eindejaarspremie dan is deze eindejaarspremie pro rata verschuldigd.

§ 8. In bovengenoemde gevallen wordt de premie berekend op basis van het uurloon dat normaal betaald wordt op het ogenblik van het vertrek.

Art. 6.

De werklieden die vrijwillig de onderneming verlaten in de loop van het jaar, verliezen het recht op de premie, met uitzondering van de gevallen voorzien bij artikel 5, indien de opzeggingstermijn verstrijkt vóór 30 november.

Art. 7.

Voor de betaling van de premie worden de schorsingen van de arbeidsovereenkomst wegens zwangerschaps- en bevallingsrust gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Art. 8.

Voor de betaling van de premie zijn alle gevallen van schorsing van de arbeidsovereenkomst gelijkgesteld, behoudens:

§ 1. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst om reden van militaire dienst, wordt de premie betaald naar rata van de effectiefgepresteerde werktijd in de referteperiode.

§ 2. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens ongeval of gewone ziekte, wordt de gelijkstelling begrensd tot maximum 30 kalenderdagen per refertejaar.

§ 3. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens tijdelijke werkloosheid in toepassing van artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten wordt de gelijkstelling begrensd tot maximum 120 dagen in het refertejaar.

§ 4. In geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens arbeidsongeval of beroepsziekte, wordt de gelijkstelling begrensd tot de eerste twaalf maanden van de ononderbroken ongeschiktheid.

§ 7. Lorsqu'il est mis fin à un contrat de travail moyennant accord réciproque et que l'accord écrit ne prévoit pas de clause sur la prime de fin d'année, la prime de fin d'année est due au prorata.

§ 8. Dans les cas susmentionnés, la prime est calculée sur base du salaire horaire normalement payé au moment du départ.

Art. 6.

Les ouvriers qui quittent volontairement l'entreprise en cours d'année perdent le droit à la prime, à l'exception des cas prévus par l'article 5, si le préavis se termine avant le 30 novembre.

Art. 7.

Pour le paiement de la prime, la suspension du contrat de travail pour cause de congé de maternité et d'accouchement est assimilée à des prestations effectives.

Art. 8.

Pour le paiement de la prime, tous les cas de suspension du contrat de travail sont assimilés, sauf:

§ 1. En cas de suspension du contrat de travail pour cause de service militaire, la prime est payée à concurrence du temps de travail effectivement preste dans la période de référence;

§ 2. En cas de suspension du contrat de travail pour accident ou maladie ordinaire, l'assimilation est limitée à un maximum de 30 jours calendrier par année de référence.

§ 3. En cas de suspension du contrat de travail pour chômage temporaire, en application de l'article 51 de la Loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, l'assimilation est limitée à un maximum de 120 jours dans l'année de référence.

§ 4. En cas de suspension du contrat de travail par suite d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle, l'assimilation est limitée aux douze premiers mois d'incapacité ininterrompue.

Voor elke dag van schorsing van de arbeidsovereenkomst die niet is gelijkgesteld, wordt het bedrag van de eindejaarspremie met 1/260e verminderd.

Art. 9.

De eindejaarspremie wordt ten laatste op 20 december uitbetaald.

HOOFDSTUK III. - Slotbepalingen.

Art. 10.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 1 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, geregistreerd onder het nummer 45.994/CO/112 op 18 november 1997.

HOOFDSTUK IV. - Duur van de overeenkomst.

Art. 12.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd, mits een opzegging van zes maanden betekend met een ter post aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf en aan de in dat paritair comité vertegenwoordigde organisaties.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2001.

Pour chaque jour de suspension du contrat de travail qui n'est pas assimilé, le montant de la prime est diminué de 1/260e.

Art. 9.

La prime de fin d'année est payée au plus tard le 20 décembre.

CHAPITRE III. - Dispositions finales.

Art. 10.

La présente convention collective de travail remplace celle du 1 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, enregistrée sous le numéro 45.994/CO/112 le 18 novembre 1997.

CHAPITRE IV. - Durée de la convention.

Art. 12.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire des entreprises de garage et aux organisations représentées au sein de cette commission paritaire.

Ce préavis ne peut prendre force qu'à partir du 1er janvier 2001.